

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ТРАНСПОЗИЦИЯ ИНФИНИТИВА В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Т.Ж.Олтиев

Доцент Узбекского государственного университета мировых языков

Аннотация: Статья посвящена исследованию функциональной транспозиции инфинитива в испанском языке. Рассматриваются основные типы транспозиционных процессов, при которых инфинитив приобретает функции других частей речи, сохраняя при этом свои глагольные характеристики. На основе корпусного анализа выявлены продуктивные модели транспозиции и их функциональная нагрузка в различных регистрах речи.

Ключевые слова: инфинитив, транспозиция, испанский язык, грамматикализация.

Функциональная транспозиция представляет собой один из ключевых механизмов языковой динамики, обеспечивающий гибкость и адаптивность грамматических систем к коммуникативным потребностям носителей языка. В современной лингвистике транспозиция понимается как процесс функционального перехода языковой единицы из одной грамматической категории в другую без использования морфологических показателей.

Испанский язык, характеризующийся богатой системой неличных глагольных форм, представляет собой благодатный материал для исследования транспозиционных процессов. Статья обусловлена недостаточной изученностью механизмов функциональной транспозиции инфинитива в испанском языке, а также необходимостью системного анализа данного явления в контексте теории грамматикализации и лексикализации.

Предпринимается попытка создания типологии транспозиционных процессов инфинитива в испанском языке с учетом степени их лексикализации и грамматикализации.

Инфинитив в испанском языке традиционно определяется как неличная форма глагола, характеризующаяся отсутствием флексий лица, числа, времени и наклонения. Однако данное определение не отражает всей сложности функционального спектра инфинитивных форм в испанском языке. Исследования последних десятилетий показывают, что инфинитив может проявлять свойства, характерные для различных частей речи, что делает его особенно интересным объектом для изучения транспозиционных процессов.

Функциональная транспозиция инфинитива представляет собой диахронно-синхронный процесс, посредством которого инфинитивные формы приобретают способность реализовывать функции, присущие другим частям речи, при этом сохраняя свои базовые глагольные характеристики. Данный процесс отличается от конверсии тем, что не предполагает полного перехода в другую часть речи, а характеризуется функциональной бивалентностью - способностью одновременно проявлять свойства исходной и приобретаемой категорий.

Критериями определения функциональной транспозиции инфинитива служат: синтаксическая позиция, характерная для целевой части речи; дистрибутивные особенности, свойственные новой функции; семантические модификации, возникающие в процессе транспозиции; степень сохранения глагольных свойств. Важно отметить, что транспозиция не является единовременным актом, а представляет собой градуальный процесс, который может проходить несколько стадий от окказионального употребления до полной лексикализации.

Механизмы транспозиции инфинитива в испанском языке тесно связаны с процессами грамматикализации, понимаемыми как эволюция лексических единиц в грамматические элементы или изменение грамматического статуса существующих морфосинтаксических конструкций. В контексте испанского языка особую роль играют процессы, связанные с развитием перифрастических конструкций и изменением синтаксических функций инфинитивных форм.

Инфинитив в позиции прямого дополнения также демонстрирует высокую частотность употребления. Конструкции с глаголами эмоционального отношения (*Me gusta bailar* - "Мне нравится танцевать") и ментальной деятельности (*Prefiero caminar* - "Предпочитаю идти пешком") показывают, что инфинитив функционирует как объект психической деятельности субъекта. В данных случаях инфинитив приобретает свойства абстрактного имени действия, при этом сохраняя валентные характеристики исходного глагола.

Предикативная функция инфинитива проявляется в конструкциях с предлогами *por* и *para*: *Eso está por hacer* ("Это предстоит сделать"), *Queda mucho por estudiar* ("Остается много изучить"). В данных случаях инфинитив выполняет функцию предикативного определения, характеризующего состояние субъекта через потенциальное действие. Такие употребления демонстрируют развитие у инфинитива модальных значений, что сближает его с качественными прилагательными.

Функциональная транспозиция инфинитива в испанском языке характеризуется сложным взаимодействием семантических и синтаксических факторов. Одной из ключевых особенностей данного процесса является сохранение глагольных свойств транспонированными формами.

Даже в случаях глубокой субстантивации инфинитив может сохранять способность к управлению дополнениями и определению обстоятельствами.

Анализ синтаксического поведения транспонированных инфинитивов выявляет следующие закономерности: сохранение валентной структуры исходного глагола в большинстве случаев субстантивной транспозиции; модификация семантических ролей участников при адъективной транспозиции; развитие новых синтаксических связей, не характерных для исходного глагола. Особенно интересным представляется явление синтаксической бивалентности, когда транспонированный инфинитив одновременно проявляет свойства исходной и приобретенной частей речи.

Выражение времени и вида в транспонированных инфинитивах представляет собой особую проблему. В отличие от финитных форм, инфинитив не имеет собственных временных показателей, однако в процессе транспозиции может развивать имплицитные темпоральные характеристики. Особенно это касается субстантивированных инфинитивов, которые часто приобретают способность к выражению хабитуальности или генеричности.

Степень лексикализации транспозиционных форм.

Степень лексикализации транспозиционных форм инфинитива варьирует в широких пределах - от окказиональных употреблений до полностью закрепленных в словарном составе языка лексем. Данный параметр является ключевым для понимания динамики транспозиционных процессов и прогнозирования дальнейшего развития языковой системы.

Частично лексикализованные формы занимают промежуточное положение между окказиональными употреблениями и полностью лексикализованными единицами. К данной группе относятся инфинитивы типа *el vivir* ("жизнь", "образ жизни"), *el sentir* ("чувство", "мнение"), *el parecer* ("мнение", "внешность"), которые сохраняют связь с исходным глагольным значением, но при этом развивают специализированные номинативные функции.

Процесс частичной лексикализации характеризуется постепенным ограничением синтаксических возможностей транспонированного инфинитива и развитием устойчивых коллокационных связей. Например, *el parecer* в значении "мнение" преимущественно употребляется в сочетаниях *a mí parecer*, *según su parecer*, что свидетельствует о формировании специализированных грамматических конструкций.

Окказиональные употребления представляют собой случаи контекстуальной транспозиции, при которой инфинитив приобретает именные функции под влиянием конкретной коммуникативной ситуации. Такие употребления характеризуются низкой воспроизводимостью и высокой зависимостью от контекста.

Примерами могут служить конструкции типа *el constante ir y venir* ("постоянные приходы и уходы"), где транспозиция носит индивидуально-авторский характер.

Исследование динамики лексикализации показывает, что данный процесс подчиняется определенным семантическим и структурным закономерностям. Диахронический аспект транспозиции.

Диахроническое исследование функциональной транспозиции инфинитива в испанском языке позволяет выявить основные этапы развития данного явления и понять механизмы, лежащие в основе современного состояния транспозиционной системы. Исторический анализ показывает, что процессы транспозиции инфинитива имеют глубокие корни в латинском языке, однако их активное развитие приходится на период формирования романских языковых систем.

Средневековый период характеризуется постепенным расширением функциональных возможностей инфинитива. Тексты XIII-XV веков фиксируют первые случаи употребления инфинитива с определенным артиклем, что можно рассматривать как начало формирования продуктивной модели субстантивации. Особенно активно данный процесс развивается в юридической и философской литературе, что объясняется потребностью в выражении абстрактных понятий.

Период Золотого века (XVI-XVII вв.) отмечен значительным расширением транспозиционных возможностей инфинитива. Литературные тексты данного периода демонстрируют высокую продуктивность субстантивных употреблений инфинитива, а также первые случаи адъективной транспозиции. Важную роль в данном процессе играет влияние латинского литературного языка, который служил образцом для выражения сложных понятийных отношений.

Анализ текстов показывает, что в данный период формируются основные структурные модели транспозиции, которые сохраняются в современном языке: *el + инфинитив* для выражения абстрактных понятий; *предлог + инфинитив* для атрибутивных конструкций; инфинитив в позиции подлежащего для выражения генерических ситуаций.

Современные тенденции в развитии транспозиции инфинитива характеризуются, с одной стороны, стабилизацией основных структурных моделей, с другой - появлением новых функциональных употреблений под влиянием изменяющихся коммуникативных потребностей. Особенно заметно влияние технической и научной терминологии, которая активно использует инфинитивные конструкции для создания номинативных единиц.

Корпусные данные последних десятилетий свидетельствуют о некотором снижении продуктивности окказиональных транспозиционных употреблений при сохранении устойчивости лексикализованных форм. Это может свидетельствовать о достижении определенного равновесия в системе транспозиционных механизмов испанского языка.

Функциональная транспозиция представляет собой сложный лингвистический процесс, характеризующийся градуальностью перехода и сохранением бивалентности транспонированных форм. В испанском языке данный процесс демонстрирует высокую продуктивность и системность, что свидетельствует о его важной роли в организации грамматической системы языка.

Диахронический анализ выявляет поступательный характер развития транспозиционных механизмов, при котором каждый исторический период вносит свой вклад в формирование современной системы. Особенно важную роль играет период Золотого века, когда формируются основные структурные модели транспозиции, сохраняющиеся в современном языке.

Семантико-синтаксические особенности транспозиции свидетельствуют о сложном характере взаимодействия между исходными и приобретаемыми свойствами инфинитива. Способность к сохранению глагольных характеристик при приобретении именных функций делает транспозицию особенно эффективным механизмом языковой экономии и выразительности.

Список литературы:

1. Blas Arroyo, J.L., Vellón Lahoz, J. The Refuge of a Dying Variant within the Grammar: Patterns of Change and Continuity in the Spanish Verbal Periphrasis haber de + infinitive over the Past Two Centuries // *Language Variation and Change*. – 2015. – Vol. 27, № 1. – P. 86-116.
2. Cuza, A. Crosslinguistic influence at the syntax proper: Interrogative subject-verb inversion in heritage Spanish // February 2012 *International Journal of Bilingualism* 17(1):71-96
3. Ježek, E., Ramat, P. On parts-of-speech transcategorization // *Folia Linguistica*. – 2009. – Vol. 43, № 2. – P. 391-416.
4. Kovbasko, Yu. Procedure of functional transposition analysis in the English language // *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*. – 2022
5. Nieuwenhuijsen, D. (2020). Something seems to have changed: diachronic evidence for the semantic shift of parecer + infinitive.
6. In J. Fernández Jaén, & H. Provencio Garrigós (Eds.), *Changes in Meaning and Function. Studies in historical linguistics with a focus on Spanish* (pp. 195-220) Сабирова Нилуфар Абдуллаевна. (2022) Лингвистические и универсальные типологии на уроках E/LE. № 2 (92)_психология и образование.